



Ομιλία του Προέδρου της ΕΛΕΤΟ

«Συμβολή στη γνώση, αλλά με ταυτόχρονη συμβολή και στην ελληνική γλώσσα!»

Φίλες και φίλοι της ΕΛΕΤΟ, καλησπέρα σας!

Το Διοικητικό Συμβούλιο και το ΓΕΣΥ σας ευχαριστεί για την πιστή συμμετοχή σας, κάθε χρόνο, στην εκδήλωση της κοπής της πίτας της ΕΛΕΤΟ.

Το έτος που έφυγε ήταν έτος συνεδριακό. Πολύ λίγος καιρός έχει περάσει από το 9^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» που πραγματοποιήθηκε, με εξαιρετική επιτυχία, στις αρχές Νοεμβρίου 2013· ένα συνέδριο υψηλής στάθμης όπως και τα προηγούμενα. Κοντά στην ΕΛΕΤΟ και οι παραδοσιακοί πλέον συνδιοργανωτές.

Αυτή τη φορά, όμως, το Συνέδριο συνδέθηκε και με μια ευρωπαϊκή εκδήλωση η οποία προηγήθηκε αμέσως πριν από αυτό: την Ημερίδα: «Οι εθνικές γλώσσες και η ορολογία στην ανώτατη εκπαίδευση, στην επιστήμη και στην τεχνολογία», που συνδιοργάνωσαν η ΕΛΕΤΟ και η Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας (EAFT) μαζί με το Πανεπιστήμιο Αθηνών και το Πανεπιστήμιο Κύπρου. Ως συνέχεια της συζήτησης της ευρωπαϊκής εκδήλωσης ήταν και η Ανοικτή Συζήτηση που διεξήχθη στο κλείσιμο του 9^{ου} Συνεδρίου, η οποία εστίασε το ενδιαφέρον στην ελληνική πραγματικότητα έχοντας ως θέμα: «Η ελληνική γλώσσα στην ανώτατη εκπαίδευση, στην επιστήμη και στην τεχνολογία – Εθνική και διεθνής διάσταση». Την Ανοικτή Συζήτηση διηύθυνε με την απαραίτητη μαεστρία του ο αγαπητός σε όλους μας καθηγητής Θεοδόσης Τάσιος. Συνοπτική παρουσίαση των εργασιών τόσο της ευρωπαϊκής Ημερίδας όσο και του 9^{ου} Συνεδρίου περιέχεται στο Ορόγραμμα αρ., Νοεμβρίου–Δεκεμβρίου 2013.

Σχετικό με τις συζητήσεις της Ημερίδας και του 9^{ου} Συνεδρίου είναι και το φετινό σύνθημα της πίτας μας. Απευθύνεται ως προτροπή προς τους Έλληνες ερευνητές και ερευνήτριες, πανεπιστημιακούς και μη, οι οποίοι συμβάλλουν στην πρόοδο της επιστήμης και ανάπτυξη της γνώσης συντάσσοντας στην αγγλική τις εργασίες τους και δημοσιεύοντάς τες στα ξένα περιοδικά:

«Συμβολή στη γνώση, αλλά με ταυτόχρονη συμβολή και στην ελληνική γλώσσα!»

Αγαπητοί Έλληνες ερευνητές και ερευνήτριες,

Αγαπητοί Έλληνες παραγωγοί επιστημονικής γνώσης

1. Ευχής έργον είναι να συντάσσετε τις προς δημοσίευση εργασίες σας όχι μόνο στην αγγλική, αλλά και στην **ελληνική γλώσσα**, έστω και αν δεν πρόκειται η δημοσίευση να γίνει στα ελληνικά· έστω και αν δεν υπάρχει κατάλληλο ελληνικό επιστημονικό περιοδικό.

2. Είναι γνωστό ότι οι περισσότερες βιβλιογραφικές πηγές σας δεν είναι γραμμένες στα ελληνικά· είναι γραμμένες κυρίως στα αγγλικά. Έτσι, είναι για σας ευκολότερη η σύνταξη της εργασίας σας στα αγγλικά. Η σύνταξή της, όμως, **και στα ελληνικά από εσάς τους ίδιους είναι καταλληλότερη** από οποιαδήποτε μετάφρασή της από κάποιον τρίτο στα ελληνικά. Θα έχετε διαπιστώσει δε ότι η προσπάθεια αυτή συνεπάγεται **εμβάθυνση** στον κόσμο των ειδικών εννοιών του επιστημονικού πεδίου σας και **απόδοση** των εννοιών αυτών με **όρους ελληνικούς**, που είναι κεφαλαιώδους σημασίας για τη μετάδοση της αντίστοιχης γνώσης στην ελληνική γλώσσα.
3. Αλλά ακόμα και αν δεν συντάξετε την εργασία σας στα ελληνικά, **μπορείτε να συμβάλετε στην ελληνική ειδική γλώσσα** του πεδίου σας, συντάσσοντας ένα **αγγλοελληνικό γλωσσάριο** όλων των **ειδικών όρων** που χρησιμοποιήσατε σ' αυτήν.
4. Η ΕΛΕΤΟ μπορεί να σας βοηθήσει στη **σύνταξη**, στην **επικύρωση** και στη **διάδοση** αυτού του γλωσσαρίου, αντίστοιχα:
 - απαντώντας σε ερωτήματα **οροδοτικής** και γενικότερα **ορολογικής** φύσης,
 - υποβάλλοντάς το σε **διαβούλευση** μεταξύ των μελών της και άλλων ειδικών του τομέα και
 - αναρτώντας το στην ιστοσελίδα «**Λεξικά και γλωσσάρια**» του ιστοτόπου της.
5. Κάντε, λοιπόν, κάθε συνεισφορά σας στη **γνώση** να είναι συνεισφορά όχι μόνο στην αγγλική γλώσσα αλλά και στην **ελληνική γλώσσα!**

Όλοι εμείς, μέλη και φίλοι της ΕΛΕΤΟ, ας προωθήσουμε αυτήν την ιδέα στα πρόσωπα του περιβάλλοντός μας, υπηρετώντας με τον καλύτερο τρόπο τον καταστατικό σκοπό της ΕΛΕΤΟ.

Κλείνοντας, η ευχή όλων μας ας είναι: «Το 2014 να είναι ευνοϊκό για όλα τα θέματά μας: προσωπικά, οικογενειακά, συλλογικά, κοινωνικά και εθνικά».

Σας ευχαριστώ! Καλή Χρονιά!

Κ. Βαλεοντής